EVROPSKI PARLAMENT

2004 *2009*

Odbor za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve

4.12.2007 PE398.472v01-00

PREDLOGI SPREMEMB 14-46

Osnutek poročila **(PE396.754v01-00)**
Michael Cashman
Predlog odločbe Sveta o izvajanju Uredbe (ES) št. 168/2007 v zvezi s sprejetjem večletnega okvira za Agencijo Evropske unije za temeljne pravice za obdobje 2007–2012

Predlog Sklepa (KOM(2007)0515 – C6-0322/2007 – 2007/0189(CNS) – akt o spremembi)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	Predlogi sprememb Parlamenta

Predlog spremembe, ki ga vlaga Magda Kósáné Kovács

Predlog spremembe 14
Uvodna izjava 2

(2) Okvir mora med tematskimi področji delovanja Agencije vključevati boj proti rasizmu, ksenofobiji in s tem povezani nestrpnosti.	(2) Okvir mora med tematskimi področji delovanja Agencije vključevati boj proti rasizmu, ksenofobiji in s tem povezani nestrpnosti ***ter zaščito pravic pripadnikov etničnih ali nacionalnih manjšin***.

Or. en

Obrazložitev

Uvodna izjava 10 uredbe Sveta (ES) št. 168/2007 navaja, da v stalni program Agencije ne gre vključiti le rasizma in ksenofobije in s tem povezani nestrpnosti, marveč tudi zaščito pravic pripadnikov manjšin.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Magda Kósáné Kovács

Predlog spremembe 15
Uvodna izjava 6 a (novo)

(6a) Glede na izjavo Sveta o področjih policijskega in pravosodnega sodelovanja v kazenskih zadevah (naslov VI Pogodbe o EU) lahko institucije Evropske unije in držav članic po potrebi in prostovoljno uporabijo znanje in izkušnje Agencije tudi na omenjenih področjih.

Or. en

Obrazložitev

Svet je zavrnil predlog Komisije, da bi Agencija Evropske unije za temeljne pravice lahko izvajala svoje dejavnosti na področjih iz naslova VI Pogodbe o Evropski uniji, vendar je sprejel izjavo, v kateri omogoča instucijam Evropske unije in držav članic, da Agencijo zaprosijo za njeno znanje in izkušnje tudi na teh področjih.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Sophia in 't Veld

Predlog spremembe 16
Uvodna izjava 7 a (novo)

(7a) Nujno je zagotoviti skladnost institucij EU in vseh držav članic z vsemi mednarodnimi konvencijami o človekovih pravicah.

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Kinga Gál

Predlog spremembe 17
Člen 1 a (novo)

Člen 1a

Naloge

Agencija lahko oblikuje in objavlja sklepe in mnenja o tematskih področjih, ki niso

zajeta v členu 2, če obstajajo izjemne in nujne okoliščine.

Or. en

Obrazložitev

Zavoljo skladnosti z vsebino predloga spremembe 7, ki ga je vložil poročevalec, po katerem se lahko Agencija loti nalog na tematskih področjih, ki niso zajeta v odstavku 2, je treba to znova omeniti v podnaslovu "Naloge".

Predlog spremembe, ki ga vlagata Marco Cappato in Ignasi Guardans Cambó

Predlog spremembe 18
Člen 1 a (novo)

Člen 1a

Širjenje informacij o človekovih pravicah

Agencija razširja pomembne, objektivne, zanesljive in primerljive informacije in podatke, vključno z rezultati raziskav in spremljanja, ki so jih sporočile države članice ter institucije, organi, uradi in agencije EU, raziskovalni centri, nacionalni organi, nevladne organizacije, tretje države in mednarodne organizacije, zlasti pa pristojni organi Sveta Evrope, ter z upoštevanjem dela organov Združenih narodov za človekove pravice na področjih, pomembnih za mednarodne obveznosti držav članic.

Or. en

Obrazložitev

Izkušnje so pokazale močan potencial za medsebojno krepitev dejavnosti na področju spoštovanja človekovih pravic med organi za človekove pravice Evropske unije in tistimi Združenih narodov, seznanjenost z razvojem dogodkov in stališči organov ZN pa bi Agenciji omogočilo pomoč državam članicam pri izpolnjevanju vseh obveznosti na področju spoštovanja človekovih pravic. To bi znalo povečati tudi uspešnost organov ZN za človekove pravice.

Predlog spremembe, ki ga vlagata Marco Cappato in Ignasi Guardans Cambó

Predlog spremembe 19
Člen 2, uvodni del

Tematska področja so naslednja:	***Agencija si bo v svojem delu na naslednjih tematskih področjih prizadevala opredeliti gospodarske, družbene in kulturne dejavnike, ki prispevajo k spoštovanju človekovih pravic na teh področjih ali ki so pravi vzroki za kršitve človekovih pravic***:

Or. en

Obrazložitev

Uspešno varstvo človekovih pravic, vključno s spodbujanjem enakosti in bojem proti diskriminaciji zahteva razumevanje gospodarskih, družbenih in kulturnih dejavnikov, ki omogočajo uživanje pravic, pa tudi ukrepanje glede dejavnikov, ki predstavljajo prave vzroke za kršitve.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Magda Kósáné Kovács

Predlog spremembe 20
Člen 2, točka (a)

a) rasizem, ksenofobija in s tem povezana nestrpnost;	a) rasizem, ksenofobija in s tem povezana nestrpnost ***ter varstvo pravic pripadnikov etničnih ali nacionalnih manjšin***;

Or. en

Obrazložitev

Glej obrazložitev predloga spremembe 14.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Tatjana Ždanoka

Predlog spremembe 21
Člen 2, točka (a)

a) rasizem, ksenofobija in s tem povezana nestrpnost;	a) rasizem, ksenofobija in s tem povezana nestrpnost ***ter spoštovanje pravic***

pripadnikov manjšin, vključno z Romi;

Or. en

Obrazložitev

Spoštovanje pravic pripadnikov manjšin je temeljna vrednota Evropske unije. Nedavni dogodki v Italiji so pokazali, da bi moralo to spoštovanje postati prednostna naloga. Formalen pristop k preprečevanju diskriminacije ne vodi nujno k polni in uspešni enakopravnosti.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Tatjana Ždanoka

Predlog spremembe 22
Člen 2, točka (b)

b) diskriminacija zaradi spola, rasne ali etnične pripadnosti, vere ali prepričanja, invalidnosti, starosti ***ali*** spolne usmerjenosti ***ali diskriminacija pripadnikov manjšin***;	b) diskriminacija zaradi spola, rasne ali etnične pripadnosti, vere ali prepričanja, invalidnosti, starosti***,*** spolne usmerjenosti ***družbenega porekla, genetskih lastnosti, jezika, političnega ali drugega mnenja, lastnine, rojstva, nacionalnosti*** ali ***pripadnosti manjšinam ali vsaka kombinacija teh razlogov (večplastna diskriminacija)***;

Or. en

Obrazložitev

Recital 9 of the Council ***Regulation (EC) No 168/2007 of 15 February 2007 establishing a European Union Agency for Fundamental Rights stipulates that t****he Agency should refer in its work to fundamental rights as reflected in particular in the Charter of Fundamental Rights. Article 21 of the Charter contains wider list of prohibited grounds than Article 13 of the Treaty establishing the European Community. Therefore full list of grounds should be reproduced.*

It is important that the Agency analyses and looks in detail at the notion of multiple discrimination. People cannot easily be categorised into different groups of society. Often, people find themselves discriminated against and are unsure as to the precise reason or reasons why.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Kinga Gál

Predlog spremembe 23
Člen 2, točka (b)

b) diskriminacija zaradi spola, rasne ali etnične pripadnosti, vere ali prepričanja, invalidnosti, starosti ali spolne usmerjenosti ali diskriminacija pripadnikov manjšin;	b) diskriminacija zaradi spola, rasne ali etnične pripadnosti, vere ali prepričanja, invalidnosti, starosti ali spolne usmerjenosti ali diskriminacija pripadnikov ***tradicionalnih nacionalnih in jezikovnih*** manjšin ***ali vsaka kombinacija teh razlogov (večplastna diskriminacija)***;

Or. en

Obrazložitev

Naštevanje v prvem delu stavka omenja vse vrste manjšin razen tradicionalnih nacionalnih in jezikovnih manjšin. To napako je treba popraviti.

Predlog spremembe, ki ga vlagata Mary Lou McDonald in Bairbre de Brún

Predlog spremembe 24
Člen 2, točka (b)

b) diskriminacija zaradi spola, rasne ali etnične pripadnosti, vere ali prepričanja, invalidnosti, starosti ali spolne usmerjenosti ali diskriminacija pripadnikov manjšin;	b) b) diskriminacija zaradi spola, rasne ali etnične pripadnosti, vere ali prepričanja, ***jezika,*** invalidnosti, starosti ali spolne usmerjenosti ali diskriminacija pripadnikov manjšin ***ali vsaka kombinacija teh razlogov (večplastna diskriminacija)***;

Or. en

Obrazložitev

V to določbo je treba vstaviti tudi diskriminacijo na podlagi jezika zavoljo usklajenosti s členom 21.1 Listine o temeljnih pravicah.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Adamos Adamou

Predlog spremembe 25
Člen 2, točka (b)

b) diskriminacija zaradi spola, rasne ali etnične pripadnosti, vere ali prepričanja, invalidnosti, starosti ali spolne usmerjenosti ali diskriminacija pripadnikov manjšin;	b) b) diskriminacija zaradi ***družbenega porekla in statusa,*** spola ***(v genetskem ali kulturnem smislu)***, rasne ali etnične pripadnosti, vere ali prepričanja ***ali idej***, invalidnosti, starosti ali spolne usmerjenosti ali diskriminacija pripadnikov manjšin ***ali vsaka kombinacija teh razlogov (večplastna diskriminacija)***;

Or. en

Obrazložitev

Z družbenim izključevanjem se ukvarjajo mnoge interesne skupine, NVO in institucije EU, vključeno je tudi v Listino o temeljnih pravicah. Ker lahko družbeno izključevanje nastane tudi zaradi diskriminacije na podlagi družbenega statusa, bi moralo biti le-to vključeno. Tudi če pustimo opredelitev družbenega izključevanja ob strani, je diskriminacija na podlagi družbenega statusa enako močna oblika diskriminacije v skupnosti in si zasluži pozorno obravnavo, spet v skladu z Listino o temeljnih pravicah (poglavje 3).

Predlog spremembe, ki ga vlaga Sophia in 't Veld

Predlog spremembe 26
Člen 2, točka (c)

c) odškodnina za žrtve, preprečevanje kriminala in s tem povezani vidiki, pomembni za varnost državljanov;	***črtano***

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Adamos Adamou

Predlog spremembe 27
Člen 2, točka (c)

c) odškodnina za žrtve, preprečevanje kriminala in s tem povezani vidiki, pomembni za varnost ***državljanov***;	c) odškodnina za žrtve, preprečevanje kriminala in s tem povezani vidiki, pomembni za varnost ***posameznikov***;

Or. en

Obrazložitev

Izraz "državljani" bi morali nadomestiti z izrazom "posamezniki", da bi prikazali zavezanost Unije in njenih držav članic človekovim pravicam, kar jim narekuje, da zaščitijo vse osebe, ki so v njihovi pristojnosti, ne glede na njihovo državljanstvo. Nadalje izraz "posamezniki" zagotavlja spoštovanje temeljnih pravic posebnih skupin, kot so tiste, ki obiskujejo ali se začasno zadržujejo znotraj meja Unije, ali brezdomci.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Magda Kósáné Kovács

Predlog spremembe 28
Člen 2, točka (c a) (novo)

(ca) socialne pravice;

Or. en

Obrazložitev

Socialne pravice imajo v Listini o temeljnih pravicah ter v vsakdanjiku evropskih državljanov pomembno vlogo, zato bi jih bilo treba dodati k večletnemu okvirju.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Sophia in 't Veld

Predlog spremembe 29
Člen 2, točka (g)

(g) vizumi in mejne kontrole;	***črtano***

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Ioannis Varvitsiotis

Predlog spremembe 30
Člen 2, točka (c)

(c) odškodnina za žrtve, preprečevanje kriminala in s tem povezani vidiki, pomembni za varnost ***državljanov***;	(c) ***pravice, podpora in*** odškodnina za žrtve, preprečevanje kriminala in s tem povezani vidiki, pomembni za varnost ***oseb, vključno z žrtvami trgovine z ljudmi***;

Or. el

Obrazložitev

V Evropski uniji ne moremo doseči varnosti, če je le-ta na voljo samo državljanom in ne vsem osebam, ki bivajo na ozemlju EU. Poleg tega trgovina z ljudmi, ki je za Evropsko unijo resna težava, pogosto zadeva osebe, ki niso državljani EU.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Sophia in 't Veld

Predlog spremembe 31
Člen 2, točka (h)

h) sodelovanje v demokratičnem delovanju Unije;	***črtano***

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Tatjana Ždanoka

Predlog spremembe 32
Člen 2, točka (i)

i) vprašanja ***človekovih*** pravic, ***povezana*** z informacijsko družbo***;*** ter	i) vprašanja ***temeljnih*** pravic, ***varstvo zasebnosti, zlasti osebnih podatkov, v zvezi*** z informacijsko družbo ter ***boj proti kiber kriminalu;***

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Sophia in 't Veld

Predlog spremembe 33
Člen 2, točka (j a) (novo)

	ja) zasebnost in zaščita osebnih podatkov;

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Tatjana Ždanoka

Predlog spremembe 34
Člen 2, točka (i a) (novo)

	ia) vprašanja temeljnih pravic v zvezi z protiterorističnimi ukrepi in politikami;

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Ioannis Varvitsiotis

Predlog spremembe 35
Člen 2, točka (j)

j) dostop do učinkovitega in neodvisnega sodstva.	j) dostop do učinkovitega in neodvisnega sodstva ***tudi, kar zadeva pravice obtožencev in osumljencev***.

Or. el

Obrazložitev

Izrevna omemba pravic takšnih oseb je izjemnega pomena za prikaz EU kot "Skupnosti, kjer vlada pravo".

Predlog spremembe, ki ga vlaga Tatjana Ždanoka

Predlog spremembe 36
Člen 2, točka (j)

j) dostop do učinkovitega in neodvisnega sodstva.	j) ***enake pravice za vse pred zakonom,*** dostop do učinkovitega in neodvisnega sodstva***, zlasti pravice tožencev in postopkovne pravice;***

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Stavros Lambrinidis

Predlog spremembe 37
Člen 2, točka (j)

j) dostop do učinkovitega in neodvisnega sodstva.	j) dostop do učinkovitega in neodvisnega sodstva***, kar zadeva pravice obtožencev in osumljencev***.

Or. el

Predlog spremembe, ki ga vlaga Íñigo Méndez de Vigo

Predlog spremembe 38
Člen 2, točka (j a) (novo)

ja) velika revščina in družbeno izključevanje.

Or. es

Obrazložitev

La pobreza extrema constituye une violación de los derechos humanos y una afrenta intolerable a la dignidad humana (Résolution du 04.10.2001, PE doc.B5-0616, 0627, 0635, 0644 et 0654/2001). No es posible ignorar la realidad de millones de europeos que no tienen un acceso real a los derechos fundamentales a causa de la pobreza extrema en la que son condenados a vivir. Esto se apoya en los siguientes textos legales: art 21y 34 Carta de Derechos Fundamentales de la Unión Europea; art 30 de la Carta Social Europea Revisada; "Informe sobre los derechos humanos y la pobreza extrema", del Sr.Leandro Despouy 1996 para Commision de Derechos Humanos de la ONU; Definición de pobreza extrema dada por Joseph Wresinski en el Informe del Consejo Económico y Social (Francia, febrero 1987); Resolución de la Sub Comision por la Promoción y la protección des los Derechos Humanos de la ONU, agosto 2006 "Los Principios Directores: pobreza extrema y derechos humanos".

Predlog spremembe, ki ga vlaga Martine Roure

Predlog spremembe 39
Člen 2, točka (j a) (novo)

ja) socialne pravice, zlasti pravica do zaposlitve in bivališča.

Or. fr

Predlog spremembe, ki ga vlaga Ioannis Varvitsiotis

Predlog spremembe 40
Člen 2, točka (j a) (novo)

ja) socialne pravice, zlasti v zvezi z

zaposlitvijo

Or. el

Obrazložitev

Tudi izrecna omemba teh pravic je izjemnega pomena za podobo EU.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Stavros Lambrinidis

Predlog spremembe 41
Člen 2, točka (j a) (novo)

ja) socialne pravice, zlasti v zvezi z zaposlitvijo

Or. el

Predlog spremembe, ki ga vlaga Stavros Lambrinidis

Predlog spremembe 42
Člen 2, točka (j b) (novo)

jb) enakopravnost moških in žensk kot horizontalen cilj v vseh tematskih sektorjih

Or. el

Predlog spremembe, ki ga vlaga Sophia in 't Veld

Predlog spremembe 43
Člen 2, točka (j b) (novo)

jb) homofobija in homofobično nasilje;

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Adamos Adamou

Predlog spremembe 44
Člen 3, odstavek 3

Agencija bo obravnavala vprašanja, povezana z diskriminacijo zaradi spola samo delno in v ustreznem obsegu glede na delo, ki ga mora opraviti v zvezi s splošnimi vprašanji o diskriminaciji iz člena 2(b) ob upoštevanju, da so splošni cilji Evropskega inštituta za enakost spolov, ustanovljenega z Uredbo (ES) št. 1922/2006, prispevati k spodbujanju in krepitvi načela enakosti spolov, vključno z integracijo načela enakosti spolov v vse politike Skupnosti ter v s tem povezane nacionalne politike, in boja proti diskriminaciji zaradi spola ter ozaveščati državljane EU glede enakosti spolov z zagotavljanjem tehnične pomoči institucijam skupnosti, zlasti Komisiji in organom držav članic.	Agencija bo obravnavala vprašanja, povezana z diskriminacijo zaradi spola ***(v genetskem ali kulturnem smislu)*** samo delno in v ustreznem obsegu glede na delo, ki ga mora opraviti v zvezi s splošnimi vprašanji o diskriminaciji iz člena 2(b) ob upoštevanju, da so splošni cilji Evropskega inštituta za enakost spolov, ustanovljenega z Uredbo (ES) št. 1922/2006, prispevati k spodbujanju in krepitvi načela enakosti spolov, vključno z integracijo načela enakosti spolov v vse politike Skupnosti ter v s tem povezane nacionalne politike, in boja proti diskriminaciji zaradi spola ***(v genetskem ali kulturnem smislu)*** ter ozaveščati državljane EU glede enakosti spolov z zagotavljanjem tehnične pomoči institucijam skupnosti, zlasti Komisiji in organom držav članic.

Or. en

Obrazložitev

Sex is used by some to refer to biological traits while gender may be thought of referring to social/cultural ones. Therefore, gender also depends on the society in which on lives and subsequently gender discrimination denotes a more socially oriented approach which takes into consideration not only biological traits but also the socially and culturally induced conceptions of people who may either be transsexuals or are discriminated not because of their sex but on the basis of their gender. The amendment is thus, included to avoid possible etymological and ensure fundamental rights for both sexes and all genders.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Stavros Lambrinidis

Predlog spremembe 45
Člen 3, odstavek 3

3. Agencija bo obravnavala vprašanja, povezana z ***diskriminacijo zaradi spola samo delno in v ustreznem obsegu glede na delo, ki ga mora opraviti v zvezi s splošnimi***	3. Agencija bo obravnavala vprašanja, povezana z ***enakopravnostjo moških in žensk, kot horizontalno temo in cilj v skladu s členom 3(2) Pogodbe in Uredbo***

vprašanji o diskriminaciji iz člena 2(b) ob upoštevanju, da so splošni cilji Evropskega inštituta za enakost spolov, ustanovljenega z Uredbo (ES) št. 1922/2006, prispevati k spodbujanju in krepitvi načela enakosti spolov, vključno z integracijo načela enakosti spolov v vse politike Skupnosti ter v s tem povezane nacionalne politike, in boja proti diskriminaciji zaradi spola ter ozaveščati državljane EU glede enakosti spolov z zagotavljanjem tehnične pomoči institucijam skupnosti, zlasti Komisiji in organom držav članic.

(ES) št. 168/2007, ob upoštevanju, da so splošni cilji Evropskega inštituta za enakost spolov, ustanovljenega z Uredbo (ES) št. 1922/2006, prispevati k spodbujanju in krepitvi načela enakosti spolov, vključno z integracijo načela enakosti spolov v vse politike Skupnosti ter v s tem povezane nacionalne politike, in boja proti diskriminaciji zaradi spola ter ozaveščati državljane EU glede enakosti spolov z zagotavljanjem tehnične pomoči institucijam skupnosti, zlasti Komisiji in organom držav članic.

Or. el

Predlog spremembe, ki ga vlaga Adamos Adamou

Predlog spremembe 46
Člen 3, odstavek 4 a (novo)

4a. Večletni okvir Agencije v nobenem primeru ne sme oslabiti ali zaobiti dela Sveta Evrope in sodb Evropskega sodišča za človekove pravice.

Or. en

Obrazložitev

Agencija za temeljne pravice ni institucija. Zato je treba zagotoviti, da bo dopolnjevala vlogo Evropskega sodišča za človekove pravice in da njena avtoriteta ne bo oslabila ali zaobila avtoritete sodišča.